

# LA FORMACIÓN DE PALABRAS:

---

SOBRE LOS VERBOS PARASINTÉTICOS  
[EN — AR]



Ariadna Vega Lafarga

Curso: 2013 – 2014

Tutora: Isabel Pujol Payet

Facultad de Letras, Universidad de Girona

Girona, 6 de junio de 2014

## ÍNDICE

<b>1. INTRODUCCIÓN</b>	<b>2</b>
<b>2. LA FORMACIÓN DE PALABRAS: VERBOS CON PREFIJO EN-</b>	<b>4</b>
2.1 El prefijo <i>en-</i>	4
2.2 Sufijo <i>-ar</i>	6
2.3 Sobre la concepción de la parasíntesis	9
<b>3. LOS VERBOS CON PREFIJO EN- EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL: ANÁLISIS DEL CORPUS SELECCIONADO</b>	<b>11</b>
3.1 Verbos deadjetivales	11
3.2 Verbos denominales	12
3.3 Clasificación semántica de los verbos	13
3.3.1 Verbos causativo-resultativos	13
3.3.1.1 Verbos causativo-resultativos deadjetivales	13
3.3.1.1.1 Sobre <i>enajenar</i>	18
3.3.1.2 Verbos causativo-resultativos denominales	20
3.3.1.2.1 Sobre <i>encostrar</i>	23
3.3.1.2.2 Sobre <i>enfundar</i>	24
3.3.2 Verbos locativos	26
3.3.3 Verbos instrumentales	27
3.3.3.1 Sobre <i>encartar</i>	30
3.3.4 Verbos realizativos	31
<b>4. NEOLOGISMOS EN EL SIGLO XV</b>	<b>33</b>
<b>5. CONCLUSIÓN</b>	<b>39</b>
<b>6. BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>40</b>
<b>7. ANEXO</b>	<i>Error! No s'ha definit el marcador.</i>



## 1. INTRODUCCIÓN

El objetivo principal del siguiente trabajo es presentar un estudio diacrónico sobre los verbos parasintéticos que contienen el prefijo *en-*. El trabajo consta de un corpus de treinta verbos, extraídos del *Vocabulario* (1495) de Nebrija.<sup>1</sup> Estos tienen en común la adjunción del prefijo *en-* y el sufijo *-ar* a una base que puede ser tanto adjetiva como sustantiva. Todos estos verbos están documentados en la etapa del español medieval. Para la ejemplificación de los datos hemos utilizado los corpus textuales *CDH*, *CE* y *CORDE*.

El trabajo se divide en cuatro grandes apartados: a) La formación de palabras: verbos con prefijo *en-*; b) Los verbos con prefijo *en-* en la historia del español: análisis del corpus seleccionado; c) Neologismos en el siglo XV; y d) Conclusiones. En el anexo final aparece la impresión de la base de datos que hemos elaborado para nuestro análisis. Esta base de datos contiene información sobre la primera documentación de los verbos, sobre su origen (si son de creación romance o bien de herencia latina), su estructura morfológica y su significado. A partir de esta información, y teniendo en cuenta la bibliografía existente sobre la parasíntesis, hemos agrupado los verbos según las características formales y semánticas de la base. Distinguimos, pues, entre verbos causativo-resultativos, locativos, instrumentales o realizativos<sup>2</sup>. Los ejemplos de uso de estos verbos en los corpus textuales nos ha descubierto la relación semántica existente entre la base (sustantiva o adjetiva) y el verbo parasintético.

Cabe decir, que la clasificación de estos verbos no ha resultado siempre fácil. En algunos momentos nos invadieron ciertas dudas acerca de los parasintéticos *enajenar*, *encostrar*, *enfundar* y *encartar* porque resultaba complicado encasillarlos en una única clasificación por sus distintos matices significativos. Por ello, decidimos dedicar un apartado a cada uno de estos verbos para mostrar su polisemia.

---

<sup>1</sup> *Enristrar* es el único verbo de nuestro corpus de trabajo que no parte del *Vocabulario* de Nebrija. Su justificación en el corpus se debe a su afinidad semántica con *enhorcar*.

<sup>2</sup> La nomenclatura utilizada parte de Batiukova (2008).

Otra preocupación que nos ha surgido a lo largo del trabajo guarda relación con la ausencia de documentación de algunos de estos verbos antes del *Vocabulario* de Nebrija. ¿Podrían tratarse de creaciones nebrisenses? La consulta tanto de los corpus textuales como de los diccionarios del *Nuevo Tesoro Lexicográfico del Español* permite sostener, según nuestra opinión, que esto podría ser así en los casos de *encalvar*, *encostrar*, *enfundar* y *enhastiar*.

## 2. LA FORMACIÓN DE PALABRAS: VERBOS CON PREFIJO *EN-*

### 2.1 El prefijo *en-*

Para Varela (2005: 57), la prefijación es «un tipo de derivación léxica» que consiste en la creación de una nueva palabra a partir de un afijo situado delante de un lexema.<sup>3</sup>

Según el Manual de la *Nueva gramática de la lengua española* los prefijos pueden clasificarse atendiendo a distintos criterios:

- la clase de palabra a la que se asimilan (adjetivos, adverbios y preposiciones)
- su dependencia o independencia formal
- su significado
- su relación con las propiedades sintácticas de los predicados

En el caso del prefijo *en-* se trata de un prefijo preposicional que presenta el mismo valor semántico que la preposición *en*, vid. Gràcia *et al.* (2000: 593), como ocurre en el verbo *encarcelar* ‘meter a alguien **en** la cárcel’.<sup>4</sup> Sobre esta cuestión, Serrano (1995: 106) advierte que se pueden dar ciertos parasintéticos denominales que “parecen relacionarse (formal y semánticamente) con ciertas preposiciones: *embolsar* («meter *en* bolsa»), *embarcar* («meter *en* un barco»), *aprisionar* («llevar a alguien *a* prisión)”, sin embargo rechaza tajantemente que este hecho pueda tener alguna relación con la construcción parasintética; ya que, «la coincidencia formal de unidades morfológicas y sintácticas es, en gran medida, arbitraria y puede depender

---

<sup>3</sup> Según la *Gramática descriptiva de la lengua Española* los prefijos son aquellos morfemas que se adjuntan «al inicio de una palabra independiente o de un tema o raíz ligada» (1999: 4995).

<sup>4</sup> Sin embargo, teniendo en cuenta nuestro corpus de treinta verbos, el prefijo *en-* aparece también en verbos no locativos en donde su significado se distinguiría del significado recto de la preposición. Así por ejemplo en *encrespar* ‘cambiar el estado del cabello rizándolo’ el prefijo presenta el valor de entrada en un nuevo estado (el del encrespamiento).

tanto de la parasíntesis elegida como de cuál sea el prefijo seleccionado por el verbo» (1995: 113):

(1)

*aprisionar*: «meter a alguien **en** prisión» (no coincidencia)

«llevar a alguien **a** prisión» (coincidencia)

*emprisionar*: «meter a alguien **en** prisión» (coincidencia)

«llevar a alguien **a** prisión» (no coincidencia)

Según Serrano (1995: 107):

“Es necesario marcar (...) los límites entre lo que es una paráfrasis explicativa del significado de un verbo y lo que es una presumible base sintagmática de una creación parasintética. Es evidente que un verbo parasintético puede ser parafraseado por medio de una determinada construcción sintáctica, es decir, que un verbo como *embarcar* puede ser definido analíticamente como «meterse o meter algo en un barco». Otra cosa bien distinta es pretender que la construcción analítica es la base a partir de la cual se crea el verbo parasintético”.

Según Gràcia *et al.* (2000), *en-* tiene diferentes significados como pueden ser:

- el cambio de cualidad o estado: «poner A»/«causar A-eza», como es el caso de *engordar* ‘poner gordo a alguien’, *endurecer* ‘poner dura una cosa’ o *entristecer* ‘causar tristeza’.
- el cambio de lugar: «poner/encerrar/meter/hacer entrar en» (locación dentro); algunos ejemplos serían: *encauzar* ‘encerrar en un cauce’, *embotellar* ‘meter el vino u otro líquido en botellas’, *encarcelar* ‘poner a uno preso en la cárcel’ o *encallejonar* ‘hacer entrar una cosa por un callejón’.

- el cambio de lugar: «poner N/ cubrir con N», como es el caso de *enfundar* ‘ponerle a una cosa su funda’, *encamisar* ‘poner la camisa a uno’ y *enmascarar* ‘cubrir el rostro con máscara’.
- el cambio de estado: (sin paráfrasis fija), serían ejemplos como *encariñar* ‘despertar cariño’, *endiablar* ‘introducir los diablos en el cuerpo’ o *endiosar* ‘elevar a uno a la divinidad’.

Para Moliner (2007) el prefijo *en-* «sirve para formar palabras en que va implícita la idea de \*inclusión o encierro» (ej. *encajonar*) y también «para formar verbos, convirtiendo en acción la idea de un nombre o un adjetivo» (ejs. *encabezar*, *endulzar*, *entorpecer*).

En el español actual *en-* no suele tener productividad adjuntándose a bases verbales.

## 2.2 Sufijo *-ar*

Según la *Gramática descriptiva de la lengua Española* la verbalización es un proceso que consiste en la utilización de bases de diferentes categorías gramaticales para crear verbos denominales, deadjetivales, adverbiales o pronominales entre otros.

Existen dos tipos de derivación: la inmediata (*ánimo* > *animar*), en la que la vocal temática se une directamente a la raíz léxica; y la mediata (*vara* > *varear*) en la que *-a-* se une indirectamente a la raíz léxica, es decir, que por medio se añaden interfijos.

Dentro de la verbalización se puede dar el caso de una derivación verbal, esto es, añadir un único «sufijo verbalizador» a una base; o bien, de una parasíntesis verbal, esto es, se adhiere simultáneamente a la base tanto un prefijo como un sufijo verbalizador, vid. Serrano (1999: 4685).



Los sufijos verbalizadores más productivos sincrónicamente son *-ar*, *-ear*, *-ificar* e *-izar*, vid. Lang (1997: 214). Por lo que respecta a la derivación verbal, actualmente los verbos neológicos muestran una notable productividad de los verbos en *-ar*: *prudenciar*, *crisantemar*, *vanistoriar* [...] *agorinar*, *esguinzarse*, *estruendar*, *flautar*, *mozar* [...] *hostiar*, *transaccionar*, *intelectuarse* [...] *cohesionar*, *esprintar*, *panelar*, *publicitar* [...] *analogar*, *diminutivar*, *intransitivar*, *eficientar*, *clorar*, *medallar*, *represaliar*, *cortocircuitar*», vid. Serrano (1999: 4687).

En el caso de la derivación verbal adjetiva, estos verbos presentan un valor causativo y suelen ser transitivos: *activar*, *alegrar*, *contentar*, *domesticar*, *estrechar*, *inquietar*, *limpiar*, *secar*; además pueden asumir valores incoativos si se pronominalizan: *alegrar(se)*, *agriar(se)*, *secar(se)*. Otros verbos son intransitivos: *El producto caduca el mes de Mayo*, vid. Serrano (1999: 4687).

En el caso de la derivación verbal nominal, la mayor parte de los verbos son transitivos pero también puede haber verbos intransitivos (*barbar*, *batallar*, *blasfemar*, *conferenciar*, *diluviar*, *filosofar*, *monologar*, *obispar*, *pontificar*). Cuando un verbo presenta usos transitivos e intransitivos, su significado puede cambiar considerablemente: *alentar* (intr.) ‘cobrar aliento’ y (tr.) ‘animar, infundir aliento o esfuerzo’, vid. Serrano (1999: 4689).

A la hora de formar los verbos denominales, el sustantivo pierde la vocal final para incorporar el sufijo *-ar*: *camino* > *encaminar*; y en el caso de que dichos verbos acaben en consonante, se une directamente esta desinencia: *cárcel* > *encarcelar*.

En el caso de verbos parasintéticos, los esquemas [a-A-ar] y [a-N-ar] además de los usos transitivos «ofrecen variantes intransitivas, casi siempre pronominales, que expresan el proceso de pasar al estado designado por el adjetivo o el nombre» como ocurre con el verbo *acortarse* ‘hacerse (más) corto’ frente a *acortar* ‘hacer (más) corto’ o con otros ejemplos como: *acobardarse* frente a *acobardar*, *abarrotarse* frente a *abarrotar*, *acalorarse* frente a *acalorar*, vid. MNGLE (2010: 158). Paralelamente, en nuestro corpus y, a pesar de que casi todos los verbos estudiados son transitivos, hay

algunos como *engordar(se)* o *enramar* que tienen acepciones intransitivas. En el caso de *encalvar* no hay ninguna duda de que estamos ante un verbo intransitivo ya que en la frase 'Juan encalveció' el verbo no necesita ningún complemento para tener sentido completo.

Por lo que respecta al significado del sufijo, diversos autores coinciden en señalar su neutralidad, vid. Pena (1997) y Rifón (1997: 121). Según Pena (1997: 233), *-ar* forma verbos semánticamente neutros «ya que no dota al verbo derivado de una determinada nota de significación ni en cuanto al proceso en sí (aspectualidad) ni en cuanto al proceso en relación con sus actantes o argumentos (estructura argumental)». No obstante, Gràcia et al. (2000: 349-57) explicitan diversos significados del sufijo. En este sentido, el sufijo *-ar* presenta algunas coincidencias con el prefijo *en-* ya que puede denotar lo siguiente, cf. Gràcia et al. (2000: 349):

- un cambio de cualidad/estado: «hacer A», «poner A», «dejar A» como es el caso de: *vaciar* 'dejar vacío algún recipiente, local, etc.', *llenar*, *secar*, etc.
- un cambio de lugar: «poner N», «cubrir con N» como por ejemplo: *salar* 'poner sal en una comida', *cementar* o *pavimentar*.

Otros significados del sufijo serían:

- una atribución de estado: «sentir N» como es el caso de *ansiar*, *envidiar* 'sentir envidia de alguien o por algo' u *odiar*.
- creación: «hacer N», «producir N», «convertir en N» como vemos en los verbos *pactar* o *bailar*.
- actuación [+ instrumento]: «actuar usando N» un ejemplo sería *abanicar*, *cepillar* o *lijar*.

Por otra parte, los estudios gramaticales han debatido sobre la problemática a la hora de clasificar la desinencia de infinitivo dentro de los morfemas derivativos o de los flexivos. Hay teorías en las que se plantea únicamente la posibilidad de uno u otro valor. No obstante, Serrano (1995: 45-60) explica, a grandes rasgos, que podría tratarse de una amalgama entre ambos valores. Esto es, dentro del infinitivo verbal se hallarían el sufijo verbalizador (morfema derivativo) y el flexivo de infinitivo:

(2)

<i>en</i> +	<i>gord</i>	+	<i>a</i>	+	<i>r</i>	
Prefijo	Base		Sufijo		Flexivo de	
			Verbalizador		infinitivo	

  

<i>en</i> +	<i>trist</i>	+	<i>ec</i>	+	<i>e</i>	+	<i>r</i>
Prefijo	Base		Infijo		Sufijo		Flexivo de
					verbalizador		infinitivo

### 2.3 Sobre la concepción de la parasíntesis

En lo referente al concepto de parasíntesis, Serrano (1999: 4685) lo define de la siguiente forma: proceso de formación de palabras en el que se adhiere simultáneamente a la base tanto un prefijo como un sufijo verbalizador. Subraya, además, que «prefijo y sufijo no conforman un único morfema discontinuo, sino que son dos morfemas independientes que se aplican conjuntamente sobre la base de derivación», vid. Serrano (1999: 4701).

Existen diferentes tipos de prefijos a la hora de crear verbos parasintéticos, pero nuestro estudio se centra en el prefijo *en-* que junto con *a-* y *des-* son los más abundantes en estas formas de derivación, vid. Serrano (1999: 4703).

Por lo general, en lo que a cuestiones formales se refiere, las formaciones parasintéticas suelen ser muy regulares. No obstante, cabe señalar que algunos casos

de verbos parasintéticos deadjetivales con el prefijo *en-* pueden causar «ciertas modificaciones en el paso de la base al derivado verbal: *encorvar* (*curva*), *ensalzar* (*alto*), *enderezar* (*derecho*), *entesar* (*tieso*), *ensanchar* (*ancho*)», vid. Serrano (1995: 88).

### 3. LOS VERBOS CON PREFIJO *EN-* EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL: ANÁLISIS DEL CORPUS SELECCIONADO

#### 3.1 Verbos deadjetivales

El esquema parasintético [*en* + adjetivo + *ar*] suele ser muy productivo y regular en lo que respecta al carácter lexicogenético; además, se trata de un tipo de verbos muy utilizados en la actualidad, como es el caso de: *embobar*, *emborrachar*, *empeorar*, *enajenar*, *encrespar*, *endulzar*, *enfriar*, *engalanar*, *engordar*, *engrosar*, *ensanchar*, *ensordar*, *ensuciar*, *enturbiar*, *envalentonar*, *enviudar*, vid. Serrano (1995: 84). De nuestro corpus también tendríamos, por ejemplo, los verbos: *encorvar* y *encalvar*<sup>5</sup>.

Según Serrano (1995: 85) la mayor parte de los verbos deadjetivales presentan el valor factitivo-causativo (*embobar*, *empeorar*, *encorvar*, *ensuciar*)<sup>6</sup> y, a veces, también pueden tener el valor de incoatividad (*embobarse*, *empeorarse*). En nuestro corpus responden al primer valor los verbos deadjetivales: *enajenar(se)*, *endulzar(se)*, *enfriar(se)*, *encrespar(se)*, *enturbiar(se)*, *engordar(se)* y *enderezar(se)*, vid. abajo en el epígrafe 3.3.1.1.

En algunas ocasiones estas formaciones parasintéticas pueden convivir con otras «formaciones verbales corradicales sin prefijo: *empeorar-peorar*, *enajear-ajenar*, *en(s)anchar-anchar*, *enangostar-angostar*, *encrespar-crespar*, *emustiar-se-mustiar-se*, *enranciar-se-ranciar-se*, *entesar-tesar*, *entibiar-tibiar*, *enturbiar-turbiar*» Serrano (1995: 86). Algunos de los ejemplos dados por Serrano, se atestiguan ya en nuestro corpus medieval: *enajenar-ajenar*, *enturbiar-turbiar* y *encrespar-crespar*<sup>7</sup>.

---

<sup>5</sup> En el caso de *encalvar* tenemos que dicha forma ha sido sustituida por la formación parasintética *encalvecer*.

<sup>6</sup> Nosotros, siguiendo la terminología utilizada en el estudio de Batiukova (2008) usamos la etiqueta de verbos causativo-resultativos.

<sup>7</sup> El CE ofrece un solo ejemplo del verbo *crespar*: «ca quando la persona ha pauor supitamente los pelos se leuantan & se *crespan*» [CE: s. XV, Liber de proprietatibus rerum, fuente: Electronic Texts and Concordances of the Madison Corpus of Early Spanish Manuscripts and Printings].

### 3.2 Verbos denominales

Los verbos denominales responden a distintos patrones semánticos, según el significado de su base. En nuestra opinión los verbos que conforman nuestro corpus pueden clasificarse como causativos-resultativos (*enamorar, enroscar(se), enfundar, enhastiar, enforrar, enlodar, entallar, encolar, encostrar, enristrar*), locativos (*encaminar, encarcelar, encumbrar, enramar*), instrumentales (*encadenar, encabestrar, encartar, enhorcar, enlazar*) o realizativos (*encuadernar*):

(3) *amor* > *enamorar* ‘excitar en alguien la pasión del amor’ DRAE (2001)

*cárcel* > *encarcelar* ‘meter a alguien en la cárcel’ DRAE (2001)

*cadena* > *encadenar* ‘ligar y atar con cadena’ DRAE (2001)

*cuaderno* > *encuadernar* ‘untar, unir, coser varios pliegos o cuadernos ponerles cubiertas.’ DRAE (2001)

Esta «mayor posibilidad significativa» —en palabras de Rifón (1997: 121)— se debe a la base sustantiva que se escoja para crear el verbo derivado. Para Rifón hay cuatro tipos de verbos derivados de sustantivos:

- designadores de objetos: *abanico, abanicar; cinta, cintar; munición, municionar; resina, resinar*. Y, paralelamente, en nuestro corpus tenemos: *cadena>encadenar, cabestro>encabestrar, carta>encartar, horca>enhorcar, lazo>enlazar, cuaderno>encuadernar, rosca>enroscar, funda>enfundar, forro>enforrar, lodo>enlodar, cola>encolar, ristra>enristrar, costra>encostrar*.
- designadores de seres animados: *piloto, pilotar; madrina, amadrinar; ratón, ratonar*.
- designadores de estados: *calma, calmar; dulzor, dulzorar; ilusión, ilusionar; modorra, modorrar*. En nuestro corpus: *amor>enamorar, hastío>enhastiar*.
- designadores de actos: *burla, burlar; anexión, anexionar; trámite, tramitar; parlamento, parlamentar*.

Si partimos de que en el léxico común hay más sustantivos designadores de objetos que de actos o estados, los primeros «son más susceptibles de convertirse en base de un verbo derivado», vid. Rifón (1997: 122).

### **3.3 Clasificación semántica de los verbos**

#### **3.3.1 Verbos causativo-resultativos**

Los verbos causativo-resultativos se caracterizan por expresar un cambio de estado. En estos casos se advierte la participación de una causa o agente que motiva el cambio. La base nominal del verbo denota la propiedad o estado que afectará al argumento interno del verbo:

(4)

- a. *encrespar* ‘cambiar el estado del cabello rizándolo.’
- b. *encostrar* ‘cambiar el estado de alguna cosa cubriéndola con costra’
- c. *enajenar* ‘cambiar el estado emotivo de alguien.’

##### **3.3.1.1 Verbos causativo-resultativos deadjetivales**

Como vemos en los ejemplos siguientes, todos los verbos deadjetivales de nuestro corpus —*enajenar*, *enfriar(se)*, *ensuciar(se)*, *endulzar(se)*, *encorvar(se)*, *encrespar*, *enturbiar(se)*, *engordar(se)*, *encalvar* y *enderezar(se)*— presentan el valor causativo-resultativo:

(5)

a. *enajenar*

- «el jur e la tenencia e el derecho que yo he e deuía aver en este cortijo sobredicho con todos sus heredamientos que vos vendo, e apodero en todo a vos, el conçejo sobredicho, para dar e vender e enpennar e camiar e *enajenar*» [CORDE: 1291, Anónimo, *Carta de Diego Pérez de Montenegro al concejo de Sevilla sobre la venta del cortijo de Toro*]
- «Más que nunca, un desliz puede *enajenar* a todo un público.» [CORDE: 1970, Federico Revilla, *Hacerlo bien y hacerlo saber. Las relaciones públicas de la empresa y su formación de "imagen"*]

b. *enfriar(se)*

- «unos caldos insípidos, desabridos, que don Víctor *enfriaba* a soplos, soplando con fe y perseverancia» [CORDE: 1884 – 1885, Leopoldo Alas Clarín, *La Regenta*]
- «No dejéis entrar a nadie bajo ningún pretexto, porque Dulce-Amiga está desnuda y podría *enfriarse*.» [CORDE: c 1916, Vicente Blasco Ibáñez, *Traducción de Las mil y una noches*]

c. *ensuciar(se)*

- «Porque con solo el tocar *ensuciaban*, con la vista corrompían» [CORDE: 1491 - 1516, Alonso de Santa Cruz, *Crónica de los Reyes Católicos*]
- «Que, como hay tanta ocasión de *ensuciarse* con las cosas y yerbas que se limpian, es menester cada momento andar con la scoba en la mano» [CORDE: c 1607, San Juan Bautista de la Concepción (Juan García Gómez), *De los oficios más comunes*]



d. *encorvar(se)*

«raíces, que salen hacia arriba, empiezan luego a *encorvarse* buscando la tierra, hasta que la encuentra» [CORDE: 1734, Benito Jerónimo Feijoo, *Teatro Crítico Universal*]

e. *encrespar*

«de venir las motas que suelen *encrespar* las lacias melenas guaraníes» [CORDE: 1970, Juan Bautista Rivarola Matto, *Yvypóra*]

f. *enturbiar(se)*

- «como si el tiempo hubiera *enturbiado* el aire que separaba los barrotes.» [CORDE: 1923 - a 1959, Manuel Altolaguirre, *Poesías*]
- «Porque el espíritu, aunque sea de Dios y puesto en mí, suele por mi malicia *enturbiarse* y volverse espíritu de amor propio, de sensualidad y soberbia.» [CORDE: 1609, San Juan Bautista de la Concepción (Juan García Gómez), *Apuntes sueltos en torno a la reforma*]

g. *engordar(se)*

- «si es cierto que los dioses son más valederos que los gusanos que pronto han de *engordar* con mis despojos.» [CORDE: 1974, Ernesto Sábato, *Abaddón el exterminador*]
- «De esta suerte hablan multitud de hipócritas que quieren llevar los negocios del pueblo, a fin de *engordarse* con la sustancia del pueblo.» [CORDE: 1836, Mariano José de Larra, *Traducción de El dogma de los hombres libres: palabras de un creyente de M. F. Lamennais*]

h. *encalvar*

«Zurdo: ¿Yo calvo? Y que me *encalvaras* llamándome calvo aquí, calvo acá, calvo» [CORDE: c 1615 – 1620, Andrés de Claramonte, *Púsoseme el sol, salióme la luna*]

i. *enderezar(se)*<sup>8</sup>

- «¡Oh cuánto mármol veo de sepultura que con su peso a cuestras *se endereza*, cuánta en la tierra» [CORDE: c 1560 - a 1578, Francisco de Aldana, *Poesías*]
- «y estando así atadas estiran a *enderezarse* los pies que tienen encogidos» [CORDE: 1551, Juan de Betanzos, *Suma y narración de los incas*]

Asimismo, el valor causativo también se refleja en las perífrasis con el verbo *hacer*, como observamos en los ejemplos del CE:

(6)

a. *enfriar(se)*

«Traerá más agua Nise, y yo iré a *hacerla enfriar*; perdona.» [CE: 1628, Francisco de Rojas Zorrilla, *La vida en el ataúd*]

b. *encorvar(se)*

«Et dizen le assi por que *faze encoruar* la pierna en que se faz.» [CE: Teodorico Borgognoni, *Libro de los caballos*]

c. *encrespar*

«la navegación de Ordas atravesaba el río por debajo las aguas y las *hacía encrespar*» [CE: 1600, Pedro Simón, O.F.M., *Noticias historiales de las conquistas de Tierra Firme en las Indias Occidentales*]

---

<sup>8</sup> Observamos también un valor causativo-resultativo en verbos deadjetivales originados en la evolución del latín. Así, aunque según Corominas y Pascual (1980-1991), *derezar* proviene del latín vulgar \*DIRECTIARE 'dirigir', 'poner derecho' y es un derivado del latín DIRIGERE; los datos que nos ofrecen los corpus textuales apuntan a la existencia de un verbo latino \*indirectiare < directus. El primer ejemplo en español lo hallaríamos en el s.XII, según la información del CORDE:

«Maías si él monstrar' rancura al maiorino ó saio, que *enderezar* non quera, on él testigos posca aver solos duos bonos omnes leiales, esca fora pindrar sen calumpnia et dé la efiada; é torne á villa é prenda fidiador per foro de la villa é seia solta illa pindra» [CORDE: 1155, *Fuero de Avilés*]

d. *engordar(se)*

«para las cabras, cómenlo muy bien y viven mucho, lo cual les *hace engordar* y aún es mejor para las hembras que dan leche» [CE: 1504, Gabriel Alonso de Herrera, *Obra de Agricultura*]

e. *enturbiar(se)*

«Trinchan ellos, a roso y a belloso, Y el agua clara la *hacen enturbiar*» [CE: 1772, Gian Carlo Passeroni, *El Cicerón*]

Además, estos ejemplos, pueden presentar lecturas incoativas con o sin el pronombre *se*; o lo que es lo mismo, dichos verbos muestran la entrada en un estado determinado. Así *endulzar*, derivado del adjetivo *dulce*, significa ‘hacer o poner algo dulce’; mientras que *endulzarse* significa ‘hacerse o ponerse algo o alguien dulce’. Sucede lo mismo con *engordar* ‘poner a alguien/algo gordo’; mientras que *engordarse* significa ‘ponerse alguna cosa gorda’.

El valor incoativo se refleja en los ejemplos siguientes con la perífrasis que contiene el verbo *empezar* o *comenzar*:

(7)

a. *enfriar(se)*

- «y aquella pequeña falta que en ella vi, me *comenzo a enfriar* los deseos» [CORDE: 1905, Marcelino Menéndez Pelayo, *Orígenes de la novela*]
- «cuando *se empezaron a enfriar* nuestras horas heroicas» [CORDE: 1970, María Teresa León, *Memoria de la melancolía*]

b. *enturbiar(se)*

«Antes que saliessen de la yglesia *se començò a enturbiar* el cielo, lloüio copiosamente» [CORDE: 1600, Fray José Sigüenza, *Segunda parte de la Historia de la Orden de San Jerónimo*]

c. *engordar(se)*

«y la enferma *començó a engordar* y cobrar su antigua salud y brío»

[CORDE: 1606 – 1611, Juan Méndez Nieto, *Discursos medicinales*]

### 3.3.1.1.1 Sobre *enajenar*

Según el *DRAE* (2001) el verbo *enajenar* proviene del latín *in + alienāre*. Para Corominas y Pascual (s.v *ajeno*), dicho verbo es un derivado del adjetivo *ajeno*, que a su vez procede del latín *aliēnus* y que se documenta desde los primeros textos del español:

- (8) «Echástesle de tierra, non ha la vuestra amor;  
maguer en tierra *agena*, él bien faze lo so:  
ganada á a Xérica e a Onda por nombre,  
priso a Almenar» [CDH: c1140]

*Enajenar* es frecuente durante la Edad Media y aparece abundantemente en las *Partidas* (cf. *DCECH*, s.v *ajeno*).

Los primeros textos del español, pertenecientes al ámbito jurídico, muestran la acepción ‘dar a alguien alguna cosa’. Como vemos en el ejemplo de (9) la palabra *enajenar* se relaciona con la manera de intercambiar algo, del mismo modo que sucede con el verbo *vender*. Según los datos del corpus, *enajenar* suele presentar un argumento interno que denota posesiones, sean éstas bienes, tierras, ciudades, villas, etc.:

(9)

- a. «de la mançeba aya poder de guardar estas arras por su fiia, por que se non puede uender nin *enagenar*» [CDH: 1251, Alfonso X, *Fuero Real*]
- b. «queriendo *enagenar* la tierra de su rreyno en poder de otro rrey» [CDH: c1348 - 1379, Anónimo, *Gran crónica de Alfonso XI [España] [Diego Catalán, Madrid, Gredos, 1976] Historia*]
- c. «a V. M. han dado ocasion para mandar *enagenar* villas, y lugares, y jurisdicciones y otras cosas de su patrimonio real» [CORDE: 1559 -1560, Anónimo, *Cortes de Toledo de 1559 que comenzaron el 11 de diciembre de 1559 y concluyeron el 19 de noviembre ...*]

Durante el siglo XIII aparecen también otras acepciones para este verbo como 'apartar, retirar de la comunicación':

(10) «*Enagenada* de los uezinos. Desamparada de los moradores.» [CDH: 1270, Alfonso X, *Estoria de Espanna que fizo el muy noble rey don Alfonso, fijo del rey don Fernando et de la reyna donna Beatriz*]

(11) «pocos o ningunos reyes se hallaran, miradas sus coronicas, que sufrieren en sus ojos, esto es, en la acfiçion de su voluntad, los rayos que son las inportunas suplicaciones de sus privados & de otras personas a sus altas sennorias açeptas & allegadas, a cuya instancia & por les fazer merçed, no solo fueron *enajenadas* muchas cosas de la real corona mas a muchos quitadas y apartadas las notorias justiçias que en sus negocios tenian» [CORDE: c 1474 – 1500, Antonio de Villalpando, *Razonamiento de las Reales Armas de los Católicos Reyes don Fernando y doña Isabel*]

Es a principios del s.XV cuando aparecen los valores relacionados con la pérdida de la razón:

(12) «la enbriagueza asy *enagena* el entendimjento.» [CDH: a 1400, Anónimo, *Traducción del Soberano bien de San Isidoro*]

(13) «E aquel *enajenamiento* de juicio paresçe espeçie de locura. Por eso dixo Tulio in libro De divinaçione primo dize que la divinaçón es furor, pero es reglada, que non dura más de cuanto son ocupados» [CORDE: 1427 – 1428, Enrique de Villena, *Traducción y glosas de la Eneida. Libros I-III*]

### 3.3.1.2 Verbos causativo-resultativos denominales

A primera vista deberíamos creer que en este grupo solo se hallarían verbos deadjetivales porque es el adjetivo, y no el sustantivo, el que denota cualidades o propiedades que pueden interpretarse como estados. No obstante, otros parasintéticos denominales como *enamorar*, *enroscar(se)*, *enfundar*, *enhastiar*, *enforrar*, *enlodar*, *entallar*, *encolar*, *encostrar* y *enristrar* son verbos que también designan un cambio de estado.

(14)

a. *enamorar*

«si la gallardía del caballero más la *enamoraba*, tan grave peligro y fatal desdicha» [CORDE: 1636, Cosme Gómez de Tejada, *León prodigioso*]

b. *enramar*

«non se osava llegar al logar do se fazían, ne aun donde cortavan los ramos para *enramar* las aras» [CDH: 1427, Enrique de Villena, *Traducción y glosas de la Eneida. Libros I-III*]

c. *enroscar(se)*

«las guedejas grises mal recogidas tendían a *enroscarse* y esparcirse, como las serpientes» [CORDE: 1907, Benito Pérez Galdós, *La de los tristes destinos*]

d. *enfundar(se)*

«haz que se pongan dos camas para el capitán y alférez: las sávanas nuevas saca de tu axuar, y las colchas, y *enfunda* cuatro almohadas, que no güela más que a linpio todo,» [CORDE: c 1613, Luis Vélez de Guevara, *La serrana de la Vera*]

e. *enforrar*

«allí dicen que hay infinito oro, y que traen corales en las cabezas, manillas a los pies y a los brazos dellos, y bien gordas; y dél, sillas, arcas y mesas las *guarnecen y enforran.*» [CORDE: 1940 - 1947, Salvador de Madariaga, *Vida del muy magnífico señor don Cristóbal Colón*]

f. *enristrar*<sup>9</sup>

«la pieza que se quería asar se *enristraba* en una vara de espino» [CORDE: 1891- 1894, Ángel Muro, *El Practicón. Tratado completo de cocina*]

g. *enlodar*

---

<sup>9</sup> *Enristrar* es un verbo parasintético de creación romance que surgió a partir de la adjunción del prefijo *en-* y el sufijo *-ar* al sustantivo *ristra*.

Para Corominas y Pascual *ristra* proviene del latín *rēstis* que significa ‘cuerda’ y en particular ‘trenza que une una serie de ajos o cebollas’; y que se documenta por primera vez h.1300, Gr. Conq. De Ultr «Pensó de darle la muerte más deshonorada que sopiese... e fizo adocir una *riestra* de ajos e fízol facer della una corona» (Rivad. xlix, 556a).

*El iugero dél el sennor llll cafizes, medio ende e medio ende, e dél un almud de sal e una riestra daios e l forca de çebolas e ll sueldos por queso e ll sueldos pora auarcas e su parte de quanto sembrare, segund como parar con so duenno, fueras alcacer e ferreyne, ca desto non deue auer nada el iugero* [CORDE: c1290-1293, Anónimo, *Fuero de Béjar*]

Como derivado de este nombre se encuentra *enristrar* ‘poner en ristra’ [1500, J del Encina, en Cej.]; *ast. enristrar* ‘hacer ristras de cebollas’, cf. Corominas y Pascual s.v *ristra*.

«En estas materias, el que más escarba más se *enloda*; pocos se escapan de algún achaque original» [CORDE: 1647, Baltasar Gracián, *Oráculo manual y arte de prudencia*].

h. *encolar* ‘enganchar o pegar algún objeto con una sustancia’

«Si el que se pega es barro o madera, es buen çulaque queso anejo rallado, mezclado con agua caliente, y massado y molido con cal viva. También es bueno para el effecto clara de huevo, cal viva, almáçiga, amassado con estopas y massa de trigo; sirve esto al vidro. También es bueno polvo de cal viva destemplado con azeite de linaza y amassado con estopas; *encolen* con ello y se seque a la sombra; y ni el agua ni el fuego le puede derretir, ni hazer soltar.» [CORDE: 1569, Bernardo Pérez de Vargas, *De re metallica*]

i. *encostrar*

«no edificaba la pared, y he aquí que los otros la *encostraban* con lodo suelto» [CORDE: 1909, Anónimo, Biblia Reina-Valera]

La mayor parte de los verbos causativo-resultativos estudiados que están recogidos en el *Vocabulario* de Nebrija —*enajenar*, *encrespar*, *encorvar(se)*, *enamorar*, *ensuciar*, *enturbiar(se)*, *engordar(se)*, *enfriar(se)*, *enderezar*, *enlodar* y *entallar*— se documentan por primera vez en el siglo XIII; *enroscar(se)* y *enforrar* se hallan en el XIV; y, finalmente se encuentran los que pertenecen al XV —*endulzar(se)*, *enhastiar*, *encalvar*, *encolar*, *enfundar(se)* y *encostrar*—. Además, *enristrar* —verbo que no forma parte del *Vocabulario*— se documenta en el XIV.



### 3.3.1.2.1 Sobre *encostrar*

Para Corominas y Pascual (s.v *costra*), dicho verbo es un derivado del sustantivo *costra* que a su vez procede del latín *crŭsta* y que se documenta por primera vez en Lucano Alf.X, Almazán; Tostado, †1455; APal.; Nebr.

En los textos romances el verbo *encostrar*<sup>10</sup> presenta, a partir del contexto, pequeños matices semánticos que cambian parcialmente el valor del verbo derivado:

(15) «mira la lengua si está *encostrada*, y abre los ojos si están cargados, por manera que nunca para la botica recepta hasta que la enfermedad está bien conocida.» [CE: 1513, Antonio de Guevara, *Libro primero de las epístolas familiares*]

(16) «Este *encostrar* de gesto, y este afeitarse, no es cosa de Cristo» [CORDE: 1528, Juan Justiniano, *Instrucción de la mujer cristiana*, de J.L.Vives]

(17) «Hallaron todas tres paredes *encostradas* de tablas de varios y diversos esmaltes, guarnecidas de compartimientos, asimismo de esmaltes de diversos colores» [CORDE: 1604, Pablo de Céspedes, *Discurso de la comparación de la antigua y moderna pintura y escultura (otros fragmentos)* [Documento ...]]

(18) «Aquel viejo barbuchín y sampedrano enfundaba la vergüenza de muchos pies pundonorosos. Los suyos propios no supieron nunca de zapatos. Sus manos hubieran dado lecciones de calzado a los pies proletarios, pies trampas, *encostrados* y abiertos.» [CORDE: 1954, Salarrué (Salvador Salazar Arrué), *Trasmallo*]

---

<sup>10</sup> En el caso de *encostrar* solo tenemos un ejemplo en el siglo xv perteneciente a Nebrija:

*Encostrar poner costra. incrusto .as.* [CE: s.xv, Antonio de Nebrija, *Dictionarium hispano-latinum*]

- (19) «No supieron ni entendieron: porque *encostrados* están sus ojos para no ver, y su corazón para no entender.» [CORDE: 1909, Anónimo, *Biblia Reina-Valera* ]

Como vemos en los ejemplos, tanto en la etapa clásica como en la del castellano moderno y siguientes, el parasintético *encostrar* tiene valores rectos y figurados.

En cuanto a los matices semánticos tenemos que en el caso de (15) con «la lengua [...] encostrada» el contexto denota el endurecimiento de la lengua, la *costra* se visualiza a partir de su propiedad de dureza; mientras que en (16) «encostrar el gesto» significa que el gesto de la cara es duro, quizás de enfado, la *costra* ahí presenta un valor metafórico; en (17) «paredes encostradas» entendemos que se superponen tablas a la pared, la *costra* se visualiza ahí como una corteza exterior; en (19) vemos el significado figurado «encostrados están sus ojos [...] y su corazón», la *costra* se visualiza como una corteza exterior que impide ver; y, finalmente, (18) «pies [...] encostrados y abiertos» que representan los pies del proletariado, llenos de heridas algunas ya con *costra*.

#### 3.3.1.2.2 Sobre *enfundar*

Según las primeras documentaciones en el *CORDE* se *enfundan* cojines, almohadas, almofrejes. En este contexto *enfundar* presenta una interpretación causativo-resultativa ‘cambiar el estado de los cojines poniéndoles una funda’, ‘poner una funda a los cojines’:

- (20) «La casa de dentro y fuera/resonaba con bullicio;/ las criadas fervorosas/traen viandas, pan y vino,/y *enfundan* los almofrejes/con el regalado lino,/subtil y rara invención/para el humano atavío.» [CORDE: c 1570 – 1596, Juan Rufo, *Obras en verso*]

Además de envolver los objetos nombrados anteriormente, una *funda* también se puede llenar de algo, como vemos en la segunda acepción del *Diccionario de Autoridades*, «vale también henchir, llenar y rellenar». En este sentido *enfundar* tendría un valor locativo ‘poner dentro de una funda’:

(21) «De las quales hojas henchimos los colchones y colchas y, *enfundámos* las almohadas, para, hechándonos encima, dar reposo a los miembros»  
[*Autoridades* (1732) s.v *enfundar*]

(22) «El provecho que tenemos de las cabras es grande, porque dan mucha abundancia de leche, que es la mejor de todos los animales y más amiga al estómago y provechosa a los que echan sangre del pecho. D'ésta se haze queso, alimento gustoso para la gente rústica y trabajadora. Dan tiernos cabritos que son boníssimo y agradable alimento. En todo su cuerpo no ay parte que no aproveche: el pelo, la piel, los cuernos, las uñas, la sangre y el sebo. Y aun su estiércol es para muchas cosas digno de estimar en mucho. Del pelo se hazen mantas, se *enfundan* almohadas y se aderezan las sillas de los cavallos» [CORDE: 1599, Jerónimo de Huerta, *Traducción de los libros de Historia natural de los animales de Plinio*]

Algunos ejemplos en donde la base *funda* denota un valor de recipiente, puede presentar también un valor hiperonímico el cual se especifica en un complemento locativo: *enfundar* (a alguien) *en un gabán* en el siguiente ejemplo, donde el *gabán* se visualiza por su forma como si fuera una *funda*:

(23) «-dijo el padre de familia, que se acababa de *enfundar* en un gabán color de café con leche» [CORDE: 1884, Benito Pérez Galdós, *Tormento*]

Como muestra el verbo *enfundar* a veces es difícil clasificar estos verbos parasintéticos desde un punto de vista semántico, ya que los diferentes sentidos que puede adoptar el nombre de base —funda para cubrir, funda para llenar— condicionan el significado del verbo derivado: así *enfundar* puede presentar una lectura causativa-resultativa ‘poner una funda’ (*enfundar* un cojín, vid.20); locativa (*enfundar* ‘poner (algo) dentro de la funda’, vid.21-22); y modal (*enfundar* ‘ponerse algo como una funda’ vid.23).

### 3.3.2 Verbos locativos

Los verbos locativos designan un cambio de lugar del argumento interno del verbo. Un claro ejemplo sería el parasintético *encarcelar* pues éste deriva del sustantivo *cárcel* que se interpreta como ‘un local destinado a los presos’ y, en consecuencia, el verbo significa ‘meter a alguien en la cárcel’; esto quiere decir que el argumento interno del verbo cambia de lugar, situándose en la cárcel.

(24) *encarcelar* ‘poner a alguien en la cárcel’

«Tiberio mando *encarcelar* Herodes» [CDH: 1385]

El mismo comportamiento se observa en los verbos denominales siguientes:

(25)

a. *encaminar* ‘poner a alguien en el camino’

«De súbito, al doblar por la esquina de Agustinas, se topó con Cristóbal Raigada que se *encaminaba* al Banco Italiano, con un paquete de bonos bajo el brazo.» [CE: s.XX, Luis Orrego Luco, *Casa grande: escenas de la vida en Chile. Tomo segundo*]

b. *encumbrar* ‘poner algo / a alguien en la cumbre’

«¿por qué nos abatimos a ser menos que bestias por los vicios, pudiendo *encumbrarnos* y fazernos más que hombres por las virtudes?»  
[CDH: 1529-1531, Fray Antonio de Guevara, *Reloj de príncipes*]

En ocasiones los verbos con base locativa pueden regir un nuevo complemento locativo. En estos casos el verbo derivado presenta una lectura modal.

c. *encumbrar*

«pero éstos no acababan de resignarse a ver cómo hidalgüelos de tres al cuarto, *encumbrados* en los altos puestos de la Administración, se enriquecían» [CORDE: 1973, Antonio Domínguez Ortiz, *Las clases privilegiadas en el Antiguo Régimen*]

*Encarcelar* se documenta ya en el siglo XIII; *encumbrar* y *encaminar* surgen en el XV.

### 3.3.3 Verbos instrumentales

En el grupo de los verbos instrumentales nos encontramos ante una base sustantiva que hace referencia a un objeto.<sup>11</sup> Según Rifón (1997: 122) es un hecho lógico que la mayor parte de los verbos denominales sean designadores de objetos porque el 73'41% del léxico común pertenece a sustantivos que designan objetos y el 26'59% restante a actos o estados.

Es decir, con el verbo *encabestrar* —que se obtiene a partir de la base nominal *cabestro*— se nos está diciendo que ‘alguien va a colocar un utensilio, el cabestro, a un buey u otro animal para que éste haga sus labores’.

---

<sup>11</sup> Según Rifón (1997: 122) los verbos instrumentales son aquellos en los que «el sustantivo es utilizado por el Agente como instrumento o medio para realizar la acción.»

Dentro de los verbos instrumentales debemos hacer una subdivisión atendiendo a los diversos matices que presentan las diferentes bases. Por ello, por un lado tenemos verbos con una lectura instrumental, basada en utensilios o artefactos como son la cadena de *encadenar*, el cabestro de *encabestrar*, la carta de *encartar* y la horca de *enhorcar*:

(26)

a. *encadenar*

«Dios es príncipe de paz y no habita sino en corazones unidos por el amor. Estando unidas marcharéis juntas, *encadenadas* con las cadenas del amor de Dios. Marcharéis por un mismo camino. Un niño de cinco años podrá dirigiros, es decir, Jesucristo será vuestro guía. 4. Estando todas bien dispuestas y *encadenadas* con esas virtudes, Dios enviará su ángel delante de vosotras» [CE: 1842, Beato Francisco Palau, *Cartas*]

b. *encabestrar*

«Resfriadura es enfermedad que tollece y enfría los miembros, por donde haze cessar los officios y virtudes de los miembros, assí como la virtud motiva y virtud sensitiva, la qual mueve los pies y las manos. Pues esta enfermedad procede de diversas causas, ansí como acaece de un cavallo que an jugado las cañas en él o justado y queda sudado y caluroso, y luego le quitan la silla sin passearle antes que se le embeva el sudor y se repose del demasiado calor, o si le dan luego a beber, o por venir demasiadamente cargado y de súpito le paran sin abrigarle de ropa, y si no le dan luego de comer, o si corrió la posta, o si porque el tal cavallo se *encabestró* de noche y trabajó mucho.» [CORDE: 1564, Francisco de la Reina, *Libro de albeitería*]

Bajo mi punto de vista, el verbo *enhorcar*<sup>12</sup> tiene dos valores: el instrumental y el locativo, como muestran los ejemplos siguientes. En el primer caso partimos del hecho de que la *horca* es el objeto con el que se mata a alguien; y en el segundo, la *horca* aparece como el lugar dónde se va a llevar a cabo la muerte de ciertas personas:

(27)

- a. «Alli cuenta de otras mugeres que se *enhorcaron* quando vieron a sus maridos muertos reçelando ser desonrradas» [CE: s.xv, Anónimo, *Castigos y doctrinas que un sabio daba a sus hijas*]
- b. «Et segund el mesmo Festo Pompeyo furcilla o furcilles era do *enhorcauan* alos ombres. & dizian furnalia alos sacrificios que fazian ala deessa furrina.» [CE: s.xv, Alfonso de Palencia, *Universal vocabulario de latín en romance*]

En un segundo grupo de verbos instrumentales tenemos el verbo *enlazar* que tiene una lectura modal; pues vemos cómo podemos ‘agrupar o juntar algo a partir de un objeto con el que se hagan nudos’ otorgándole una forma de lazo. No obstante, los ejemplos que muestran los corpus tienen un sentido figurado:

---

<sup>12</sup> Según el *DRAE* (2001) el verbo *enhorcar* procede del latín *inforcāre* ‘poner en la horca’. Dicho verbo lo encontramos en Corominas y Pascual en la entrada de *horca*, la cual procede del latín *FURCA* ‘horca de labrador’, ‘palo hincado en el suelo y bifurcado en lo alto, para ahorcar a los condenados, sujetando su pescuezo a la bifurcación por medio de un travesaño’:

*est ladrón a prender;  
non ovo nul consejo con qué se defender,  
judgaron qe lo fuessen en la forca poner.*  
[CDH: 1246 – 1252, Gonzalo de Berceo, *Los Milagros de Nuestra Señora*]

*Qual quier quela cosa quele fuere prestada, asi  
commo aradro o forca o pala non la diere, quando le fuere demandada*  
[CDH: 1284-1295, Anónimo, *Fuero de Cuenca* ]

Uno de los muchos derivados de *horca* es *ahorcar*. Corominas y Pascual explican que durante los siglos XIII, XIV y primera mitad del XV es cuando tiene más vigor la forma con el prefijo *en-* y, no es hasta 1469 —a causa de un cambio fonético— cuando aparece por primera vez la forma *ahorcar* en las Cortes de Castilla.

(28) *enlazar*

«Pienso, hijo mío, que lo que te cuento está de tal manera lleno de eventos trágicos, que se van *enlazando* como una cadena, cuyos eslabones fuesen cada cual una calavera; pienso, digo, que podría parecerte un cuento inventado a placer.» [CE: 1836, Fernán Caballero, *Una en otra: novela de costumbres*]

En este caso, *encadenar*, *enhorcar* y *enlazar* se utilizan ya en el siglo XIII, mientras que la primera documentación de *encabestrar* será dos siglos más tarde, esto es, en el XV.

### 3.3.3.1 Sobre *encartar*

El verbo parasintético *encartar* es de creación romance y surgió a partir de la adjunción del prefijo *en-* y el sufijo *-ar* al sustantivo *carta*.

El *Diccionario Histórico* (1933-36) define al sustantivo *carta* en su primera acepción como un ‘papel escrito y ordinariamente cerrado que una persona envía a otra para comunicarse con ella’. Es a partir de este sentido del sustantivo por el que entendemos que *encartar* se trata de un verbo instrumental ya que a partir de una carta se hace llegar una notificación a alguien.

Para Corominas y Pascual *carta* proviene del latín *charta*, y ésta resulta de la voz griega *χάρτης* que significa ‘*papiro*’, ‘*papel*’; y se documenta por primera vez en el Cid.

(29) «Antes de la noche, en Burgos d'él entró su *carta*

con grand recabdo e fuertemiente sellada:

que a mio Cid Ruy Díaz que nadi no·l' diessen posada» [CDH: c 1140]



Según Corominas y Pascual s.v. *carta*, entre muchos de los derivados de este nombre se encuentra *encartar* ‘desterrar por alguna falta gravísima’ en el siglo XIII:

(30) «Jura, fallado fuere, pierda el ofiçio o el portillo del conçejo, & sobre esto sea *encartado*, & non sea más rreçebido, en el testimonio» [CDH: 1284, Anónimo, *Fuero de Cuenca*]

y como ‘comprometer en un proceso’ más tarde:

(31) «ya te he dicho que yo siempre peco por carta de más, y si buenas, holgaréme de que *encartaré* gente honrada.» [CDH: 1605, Francisco López de Úbeda, *La pícara Justina*]

Covarrubias pone de manifiesto la relación entre *carta* y *encartar*. Según Covarrubias *encartar*, que proviene del latín *proscribere*, significa ‘condenar a uno en rebeldía por algún crimen grave, y confiscarle sus bienes’: y «dixose assi por la carta que se fixa en los lugares públicos para que venga a noticia de todos, y ninguno de favor, ni ayuda al tal *encartado*, o para que conste averle llamado por pregones. La diferencia que ay del *encartado* al desterrado, es, que el desterrado sale a cumplir su destierro, con mandado y autoridad del juez, aviendo consentido la sentencia: el *encartado* es, el que se ha ausentado, y no pareciendo en juyzio ha sido llamado por pregones, y condenado en rebeldía [...]».

### 3.3.4 Verbos realizativos

Denominamos verbos realizativos a aquellos en los que la entidad designada por la base se crea en el proceso de verbalización. Así, por ejemplo, *encuadernar* (documentado por primera vez en el s.xv) parte del sustantivo *cuaderno* ‘conjunto o

agregado de algunos pliegos de papel, doblados y cosidos en forma de libro’ y significa ‘acto o hecho de unir pliegos de papel para crear un cuaderno que antes no existía’.

(32) *encuadernar*

«Quizá ese mimo con que siempre trató a los libros -él mismo *encuadernó* sus propias obras- fuera el responsable de que el escritor deseara que su colección pasara de forma íntegra a la Real Academia.» [CE: s.xx, Moisés Pérez Coterillo, *España: ABC*]

#### 4. NEOLOGISMOS EN EL SIGLO XV

Se ha creído conveniente prestar atención a la evolución de todas aquellas voces cuya primera documentación se halla en Nebrija (*encadenar, encalvar, encaminar, encolar, encostrar, encuadernar, encumbrar, endulzar(se), enfundar, enhastiar y enramar*) porque la comparación del uso de las mismas en los corpus textuales (*CORDE, CDH y CE*) nos ofrece la posibilidad de distinguir entre voces usadas a lo largo de la historia frente a documentaciones que aparecen únicamente en los diccionarios nebrisenses. En este segundo caso, estaríamos probablemente ante creaciones nebrisenses.

De toda la lista apuntada anteriormente, *encalvar, encostrar, enfundar y enhastiar* son los únicos verbos que se encuentran documentados por primera vez en el *Vocabulario* de Nebrija y que no aparecen en otros textos de ese mismo siglo.

(33)

a. *Encalvecerse. calueo.es. caluesco.is*

*Encalvar a otra cosa. decaluo.as.aui.* [CE: s.XV, Antonio de Nebrija, *Dictionary hispano-latinum*]

b. *Caluo. as. aui. por encalvar* [CE: s.XV, Antonio de Nebrija, *Dictionary latino-hispanicum*]

(34) *Encostrar* poner costra. *Incrusto.as* [CE: s.XV, Antonio de Nebrija, *Dictionary hispano-latinum*]

(35) *Enfundar. fascio.as. fasciani* [CE: s.XV, Antonio de Nebrija, *Dictionary hispano-latinum*]

(36)

a. *Enhastiar. satio.as. fastidium affero* [CE: s.XV, Antonio de Nebrija, *Dictionary hispano-latinum*]

b. *Enhastiar aver hastio. fastidio.is.* [CE: s.XV, Antonio de Nebrija, *Dictionary hispano-latinum*]

En cuanto al verbo *encalvar*, éste aparece por primera vez en el siglo xv en el *Lexicón* y en el *Vocabulario*, respectivamente.

Si consultamos el *CE*, vemos cómo en el mismo siglo xv, el verbo latino *decalvo* aparece en Nebrija, pero también en el *Vocabulario eclesiástico*; ambos ejemplos con una lectura causativa-resultativa, vid (37 a y b). En este segundo vocabulario, no solo se interpreta como el cambio que comporta el verbo como la caída inesperada del cabello sino que también incluye la acción de cortar la barba, vid (37 b).

(37)

a. *Decaluo. as. por calvo hazer.a.i* [CE: s.xv, Antonio de Nebrija, *Dictionarium latino-hispanicum*]

b. *Decaluo. uas. Por hazer o cortar la barua violentamente. o raer los cabellos por desprecio.j. paralipomenon.xix.* [CE: s.xv, Rodrigo Fernández de Santaella, *Vocabulario eclesiástico*]

El verbo *encalvar* aparece esporádicamente en textos romances posteriores a Nebrija. En el *CE* solo se da un caso del siglo xvii, vid (38) —que es el mismo del *CORDE*—. La mayor parte de ejemplos pertenecen a la variante con *-ecer*<sup>13</sup>.

---

<sup>13</sup> Atendiendo a los ejemplos de *encalvecer* que aparecen en el *CDH* y en el *CORDE*, Quevedo otorga otro significado a dicho verbo, el de ‘casarse con un calvo’:

*Cuando hubo españoles finos,/menos dulces y más crudos,  
eran los hombres lanudos;/ya son como perros chinos.  
Zamarro fue Montesinos,/el Cid, Bernardo y Roldán.  
Calvos van los hombres, madre,/calvos van;  
mas ellos cabellarán.  
Si a los hombres los queremos/para pelarlos acá  
y pelados vienen ya,/si no hay que pelar, ¿qué haremos?  
Antes morir que encalvemos;/alerta, hijas de Adán.  
[CORDE:1597-1645, Francisco de Quevedo y Villegas, *Poesías*]*

(38) «Zurdo ¿Yo calvo? Y que me *encalvaras* llamándome calvo aquí, calvo acá, calvo acullá.» [CE: 1603, Andrés de Claramonte y Corroy, *Púsoseme el sol y salióme la luna o Santa Teodora*]

Hay un contraste entre *encalvar* y *encalvecer*, lo que significa que no son sinónimos. En el caso de *encalvar* tenemos un valor más agentivo; esto es, ‘encalvar a otro’. Mientras que *encalvecer* tiene un rasgo incoativo, es decir ‘alguien se encalva a sí mismo’.

Por lo que respecta a *enfundar*, se halla en el siglo xv en el *Vocabulario nebrisense*. Según vemos en (39), la correspondencia latina de dicho verbo es *fascio*. Nótese, sin embargo que tanto en Nebrija como en el *Vocabulario eclesiástico* se aporta otra traducción para la voz latina, *faxar*.

(39) *Enfundar. Fascio.as. fasciani* [CE: s. xv, Antonio de Nebrija, *Dictionarium hispano-latinum*]

- a. *Fascio. as. aui. por faxar o faisar.a.i* [CE: s.xv, Antonio de Nebrija, *Dictionarioum latino-hispanicum*]
- b. *Fascia. scie. faxa para ceñir el pecho & tetas dela muger. quales las vsan agora en españa por gala. Esaie.iiij. E de aqui tomo nombre la faxa en que se enbueluen los niños. // Fascio. scis. atar o faxar o enboluer. fasciui. fascire. Ezechielis.xxx.* [CE: s.xv, Rodrigo Fernández de Santaella, *Vocabulario eclesiástico*]<sup>14</sup>

Por lo que afecta al verbo *enhastiar*<sup>15</sup> las primeras documentaciones se hallan en las obras nebrisenses, vid. (40), en la *Gramática Castellana*.

<sup>14</sup> En el *Vocabulario eclesiástico* de Fernández de Santaella se aprecia la polisemia del verbo latino *fascio*: «atar o faxar o enboluer».

<sup>15</sup> La primera documentación del verbo *enhastiar* se da en el siglo xiv pero únicamente de la mano de López de Ayala. Por ese motivo hemos decidido mantenerlo como posible creación nebrisense.

(40) «me escribir. Acontece me oír. Conviene me dormir. Agrade me enseñar. *Enhastia* me comer. Desagrada me vivir. Desplaze me beber. Pertenece me correr.» [CE: s.xv, Antonio de Nebrija, *Gramática Castellana*]

La comparación de la presencia de estas voces en distintos diccionarios de la tradición lexicográfica del español —como se observa en la plantilla siguiente, vid. (41)— nos permite vislumbrar cuál ha sido su uso. Que una voz aparezca en el DEA (por ejemplo, *encostrar* y *enfundar*) es indicio de su uso en la lengua; por el contrario, si una voz no se documenta en este diccionario (como es el caso de *encalvar* y *enhastiar*) puede ser indicio de que la pervivencia de la misma se atestigua solo en los diccionarios, pero no en el uso lingüístico.

(41)

Lema	Covarrubias (1611)	Autoridades (1726 - 1739)	RAE (2001)	DEA (1999)
<b><i>Encalvar</i></b>	✓ Como <i>encalvecer</i> o <i>encalvecerse</i>	✓	✓ «intr.desus. <i>encalvecer</i> »	Falta
<b><i>Encostrar</i></b>	Falta	✓	✓	✓
<b><i>Enfundar</i></b>	✓	✓	✓	✓
<b><i>Enhastiar</i></b>	✓	✓	✓	Falta

A partir de todos los datos expuestos, entendemos que las formaciones nebrisenses *encalvar*, *encostrar*, *enfundar* y *enhastiar* responden a la entrada en un

---

«E mudarles las viandas es bueno. Non se *enfastia*» [CORDE: 1386, Pero López de Ayala, *Libro de la caza de las aves*]

estado: la calvicie, la costra, el hastío y el enfundamiento —aunque, esta última, con matices, vid. 3.3.1.2.2 Sobre *enfundar*—.

- **Sobre la lematización de *encostrar***

Si buscamos la palabra *encostrar* en los corpus textuales (*CORDE*, *CREA* y *CE*) solo hallamos una única obra que muestra el verbo conjugado (*Biblia Reina-Valera*, 1909, de autor anónimo, cf. *CORDE*).

Todos los ejemplos presentan la forma adjetiva<sup>16</sup>:

(42)

- a. «las manos y las rodillas *encostradas* de mugre» [CREA: 1977, Mario Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor*]
- b. «cuya piel se desprendía seca, *encostrada* de fiebre» [CREA: 1981, Enrique de Vega, *Así sufrieron*]
- c. «aquella cantidad de flores marchitas y ventanales *encostrados*.» [CREA: 1992, Louis A. Ducoudray, *Los ojos del arrecife*]

También en el *DEA* el ejemplo que aporta para el verbo *encostrar* responde a la formación adjetiva:

- (43) **encostrar** *intr* Formar costra [algo]. Tb pr. I Aparició César 21: NHi 8.77, 94: La comarca de Baza. Estudio geográfico .. La sola enumeración ya sería prolija: diversidad de estructuras, relieves diferenciales metamórficos, fenómenos cársticos, piedemontes *encostrados*, glaciares de erosión escalonados en varios pisos.

---

<sup>16</sup> Un ejemplo pertenece al verbo sustantivado:

«la acidificación y contaminación atmosférica, el *encostramiento* y compactación del suelo» [CREA: 1994, Diego López Bonilla, *El Medio Ambiente*]

En consecuencia se podría pensar que la lengua ha lexicalizado la forma adjetiva y que se ha perdido la forma verbal.



## 5. CONCLUSIÓN

En el apartado 3 que trata sobre los verbos con prefijo *en-* en la historia del español hemos intentado analizar, a partir del corpus seleccionado, los verbos parasintéticos formados a partir del esquema [en + adjetivo + ar] y [en + sustantivo + ar].

Los verbos estudiados se caracterizan por designar un cambio de estado. Como se ha demostrado, las diversas posibilidades semánticas de la base condicionan el significado del derivado. Las bases que designan una cualidad generan una lectura causativa-resultativa (*hastío* > *enhastiar*); los verbos que designan un cambio de lugar muestran una lectura locativa (*cárcel* > *encarcelar*); y, las bases referentes a un instrumento ofrecen una lectura instrumental del parasintético (*cadena* > *encadenar*).

Asimismo, la semántica de los verbos parasintéticos se ve condicionada por el contexto. Un determinado verbo puede presentar distintos significados atendiendo al contexto en el que se encuentre como observamos en los verbos causativo-resultativos *enajenar*, *encostrar* y *enfundar* (vid. 3.3.1.1.1, 3.3.1.2.1 y 3.3.1.2.2 respectivamente); y en los verbos instrumentales *enhorcar* (vid. 27) y *encartar* (vid. 3.3.3.1).

## 6. BIBLIOGRAFÍA

BATIUKOVA, O. (2008): "Morfología: del léxico a la sintaxis oracional" en *Actas del VIII Congreso de Lingüística General*, CD-Rom, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid.

BOSQUE, I; Demonte V. (dirs) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua Española*, vol. III, Espasa, Madrid.

CE = Corpus de Mark Davies en <<http://www.corpusdelespanol.org>> [consultas de septiembre de 2013 a abril de 2014].

CORDE = Real Academia Española: *Corpus diacrónico del español* en <<http://www.rae.es>> [consultas de septiembre de 2013 a abril de 2014].

COVARRUBIAS, Sebastián de (1993): *Tesoro de la lengua castellana o española*, Ed. Alta Fulla, Barcelona.

DCECH = COROMINAS, Joan y José Antonio PASCUAL (1980-1991): *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*, Gredos, Madrid.

DEA = Seco, M. et al. (1999): *Diccionario del español actual*, Aguilar, Madrid.

Dhist. = Real Academia Española (1933-1936): *Diccionario histórico de la lengua española* en <<http://www.rae.es>> [consultas de septiembre de 2013 a abril de 2014].

DRAE = Real Academia Española (2001): *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, Madrid; y en <<http://www.rae.es>> [consultas de septiembre de 2013 a abril de 2014].

GRÀCIA, Lluïsa et al. (2000): *Configuración morfológica y estructura argumental: léxico y diccionario. Resultados del proyecto de investigación DGICYT PB93-0546-C04*, Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco, Gipuzkoa.

LANG, Mervyn F. (1990, 1997): *Formación de palabras en español*, Cátedra, Madrid.

Lexicon = Nebrija, A. de (1492, 1979): *Lexicon hoc est Dictionarium ex sermone latino in hispaniensem* o *Diccionario latino-español (Salamanca 1492)*, Estudio preliminar por G. Colón y A.-J. Soberanas, Barcelona, Puvill, Biblioteca Hispánica, 1979.

MNGLE= REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2010): *Manual de la Nueva gramática de la lengua española*, Espasa Libros, S.L.

RIFÓN, Antonio (1997): *Pautas semánticas para la formación de los verbos en español mediante sufijación*, Santiago de Compostela.

SEGURA MUNGUÍA, Santiago (1985): *Diccionario etimológico latino-español*, Ed. Generales Anaya, Madrid.

SERRANO DOLADER, David (1995): *Las formaciones parasintéticas en español*, Arco/Libros, Madrid.

SERRANO DOLADER, David (1999): «La derivación verbal y la parasíntesis», en, *Gramática descriptiva de la lengua Española*, vol. III, Espasa, Madrid, pp. 4683-4749.

VARELA ORTEGA, Soledad (2005): *Morfología léxica: La formación de palabras*, Ed. Gredos, Madrid.

Lema	Nebrija ( <i>Vocabulario</i> , 1495)	Estructura morfológica	Creación romance	Del latín	1.ª doc.	Significado Léxico (DRAE, 2001)
ENAJENAR XIII	Enagenar.alteno.as. abalieno.as	[en[ajen]ar] [en[ajenar]]  OBSERVACIÓN: <b>ajenar</b> se documenta en CORDE con el significado de ‘dar, vender’: «que lo non podades vender, nin trocar, nin <b>ajenar</b> el dicho solar a otro monesterio o yglesia» [CORDE: 1483, Anónimo, <i>Carta de censo</i> ]	No	Sí (Del lat. <i>in</i> , en y <i>alienare</i> )	CDH documenta 543 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1251) es de Alfonso X, <i>Fuero Real</i> [España] [Azuzena Palacios Alcaine, Barcelona, PPU, 1991] Justicia, legislación: «Et si alguna cosa de las escriptas fallare uendida o <b>enagenada</b> sin derecho,[...]». También aparece en la misma fuente (1251) como verbo: «de la mançeba a ya poder de guardar est as arras por su fiia, por que se non pueden uender nin <b>enagenar</b> .[...]»	«Pasar o transmitir a alguien el dominio de algo o algún otro derecho sobre ello»  «Sacar a alguien fuera de sí, entorpecerle o turbarle el uso de la razón o de los sentidos»
ENAMORAR XIII	Enamorar a otro.concilio.as.in amorem	[en[amor]ar]	Sí	No	CDH documenta 4613 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1236) es de Gonzalo de Berceo, <i>Vida de Santo Domingo de</i>	«Excitar en alguien la pasión del amor»

					<p><i>Silos</i> [España] [Aldo Ruffinatto, Madrid, Espasa-Calpe, 1992] Verso: «Era esta manceba de Dios <b>enamorada</b>, [...]»</p> <p>También aparece como verbo (1240) en el <i>Libro de Alexandre</i> [España] [Jesús Cañas, Madrid, Cátedra, 1988] Verso : «ovos de la reína fuert' a <b>enamorar</b>»</p>	
ENCABESTRAR XV	Encabestrar.capistro.as.avi	[en[cabestr]ar]	Sí	No	<p><i>CDH</i> documenta 5 casos del s. xv y ss. El 1º de la lista (1454) es de Fray Alonso de San Cristóbal, <i>Libro de Vegecio de la caballería</i> [España] [María Teresa Herrera/María Nieves Sánchez, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2000] Ejército, ciencia militar: «por la carga de las armas llamanlos <b>encabestrados</b> &amp; son mejores[...]».</p>	«Poner el cabestro a los animales»
ENCADENAR XIII	Encadenar. cateno.as. concateno.as	[en[caden]ar]	Sí	No	<p><i>CDH</i> documenta 405 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1276) es de Alfonso X, <i>Ochava esphera</i> [España] [Pedro Sánchez-Prieto</p>	«Ligar y atar con cadena»

					Borja, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2003] Astronomía: «[...] Et los dos que estan en la figura de la mugier <b>e ncadenada</b> ,[...] ».	
ENCALVAR xv	Encalvar a otra cosa.decaluo.as.avi	[en[calv]ar]	Sí (De <i>en-</i> y <i>calvo</i> )	No	CE documenta 2 casos del s.xv. El más antiguo (1492) es de Antonio de Nebrija, <i>Dictionarium latino-hispanicum</i> .	«intr.desus. <i>encalvecer</i> : Perder el pelo, quedar calvo»
ENCAMINAR xv	Encaminar.in viam reducere	[en[camin]ar]	Sí	No	CDH documenta 1047 casos del s. xv y ss. El 1º de la lista (1453) en <i>Crónica de Don Álvaro de Luna</i> [España] [Juan de Mata Carriazo, Madrid, Espasa-Calpe, 1940] Historia: « [...]e <b>encaminar</b> e industriar al Rey por quantas vías pensar e considerar podía[...]	«Enseñar a alguien por dónde ha de ir, ponerle en camino»
ENCARCELAR xiii	Encarcelar. incarcero.as.no	[en[cárcel]ar]	Sí	No	CDH documenta 344 casos del s. xiii y ss. El 1º de la lista (1230) es de Gonzalo de Berceo, <i>Vida de San Millán de la Cogolla</i> [España] [Brian	«Meter a alguien en la cárcel»

					Dutton, Madrid, Espasa-Calpe, 1992] Verso: «[...] yazié la mezqiniella muy m al <b>encarcelada</b> .[...]»	
ENCARTAR XIII	Encartar. proscribo.is.interdico igni et aqua	[en[cart]ar]	Sí (De <i>en-</i> y <i>carta</i> )	No	CDH documenta 41 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista, sustantivo, (1246) es de Gonzalo de Berceo, <i>Los Milagros de Nuestra Señora</i> [España] [Brian Dutton, Londres, Tamesis Books, 1971] Verso: «[...] fiz mal <b>encartamiento</b> e so mal engannado [...]» También aparece como adjetivo en el mismo siglo (ej.1250)	«Incluir a alguien en una dependencia, compañía, o negociado»
ENCOLAR XV	Encolar.glutino.as.conglutin o. as	[en[col]ar]	Sí	No	CE documenta 3 casos del s.xv. El más antiguo (1495) es de Antonio de Nebrija, <i>Dictionarium hispano-latinum</i> .	«Pegar con cola algo»
ENCORVARSE XIII	Encorvarse.incuruesco.is	[[en[corv]ar]se] [en [corvar]]  OBSERVACIÓN: <b>corvar</b> se documenta en CORDE con el significado de 'torcer algo'	No	Sí (Del lat. <i>incurvare</i> )	CDH documenta 426 casos del s.XIII y ss. El 1º de la lista (1200) es de <i>La fazienda de Ultra Mar</i> [España] [Moshé Lazar, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1965] Religión: «[...] sennor de tos ermanos e <b>e</b>	El <i>DRAE</i> documenta <i>encorvar</i> : «Doblar torcer algo poniéndolo corvo»

		«Algunas veces le rompen los pies por le hazer <b>corvar</b> las uñas» [CORDE: 1494, Fray Vicente de Burgos, <i>Traducción de El Libro de Propietatibus Rerum de Bartolomé Anglicus</i> ]			<b>ncorvense</b> ante ti fijos de t u madre. [...]»	
ENCOSTRAR xv	Encostrar poner costra.incrusto.as	[en[costr]ar]	Sí (De <i>en-</i> y <i>costra</i> )	No	CE documenta 1 caso del s.xv (1495) de Antonio de Nebrija, <i>Dictionarium hispano-latinum</i>	«Cubrir con costra algo, como un pastelón»
ENCRESPAR xiii	Encrespar hazer crespo.crespo.crispo.as	[en[cresp]ar] [en [crespar]]	Sí (De <i>en-</i> y <i>crespo</i> )	No	CDH documenta 249 casos del s. xiii y ss. El 1º de la lista (1240) es del <i>Libro de Alexandre</i> [España] [Jesús Cañas, Madrid, Cátedra, 1988] Verso: «[...] en medio de la fruent', en l a <b>encrespadura</b> , [...]»	«Ensortijar, rizar algo, especialmente el cabello»
		OBSERVACIÓN: <b>crespar</b> se documenta en CORDE en el s. xvii: «Y aun a las mismas mugeres el apóstol les prohíbe el demasiado cuidado de enriçar y <b>crespar</b> el cabello» [CORDE: 1639, Bartolomé Jiménez Parón,				



		<i>Discurso de los tvfos, copetes y calvas]</i>				
ENCUADERNAR xv	Encuadernar libros.malleo.es.umbilico.as	[en[cuadern]ar]  OBSERVACIÓN: <b>quadernar</b> se documenta en <i>CORDE</i> con el mismo significado que <i>encuadernar</i> : «Di al oficial que le trujo que es vno de Najera treynta rreales por <b>quadernar</b> y guarneçer el dicho libro, que puso la guarniçion, cuero y tablas y lo demas neçesaryo» [ <i>CORDE</i> : 1483 – 1564, Anónimo, <i>Documentos para la Historia del Arte del Archivo Catedral de Santo Domingo de la Calzada</i> ]	Sí	No	<i>CDH</i> documenta 130 casos del s. xv y ss. El 1º de la lista (1429) es de Alfonso Chirino, <i>Menor daño de la medicina. Escorial, b.IV.34. [España] [Enrica J. Ardemagni, Ruth M. Richards, Michael R. Salomon, Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987] Medicina: «[...] enel torno que aprietan lo s libros para <b>enquadernar</b> [...]» <i>CE</i> documenta 20 casos del s.xv y ss. El más antiguo (1492) es de Antonio de Nebrija, <i>Dictionarium latino- hispanicum</i>.</i>	«Juntar, unir, coser varios pliegos o cuadernos y ponerles cubiertas»
ENCUMBRAR xv	Encumbrar llegar a la cumbre. supero iuga	[en[cumbr]ar]	Sí (De <i>en-</i> y	No	<i>CDH</i> documenta 310 casos del s. xv y ss. El 1º de la	«Levantar en alto»

			cumbre)		lista (1460) es de GUEVARA, <i>fragmento</i> (c1460-c1475 Manrique, Jorge, « <i>Preguntas</i> » )(Poesía) [España] [ Barcelona, Crítica, 1993] Verso: «[...] cuál <b>encumbra</b> más la sierra [...]» CE documenta 30 casos del s.xv y ss. El más antiguo (1492) es de Antonio de Nebrija, <i>Dictionarium latino-hispanicum</i> .	
ENDEREZAR XIII	Endereçar.dirigo.is.tendo.is	[en[derez]ar]	No	Sí	CDH documenta 1819 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1200) es de ALMERICH, <i>La fazienda de Ultra Mar</i> [España] [Moshé Lazar, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1965] Religión: «[...] Madurgo Jacob e priso la piedra que pusiera a su cabeça, <b>endereçola</b> en estante e esandio olio de suso.[...]»	«Poner derecho lo que está torcido»
ENDULZARSE XV	Endulçarse. dulce.es .dulcesco.is	[en[dulz]ar]	Sí	No	CDH documenta 172 casos del s. xv y ss. El 1º de la lista (1400) es de la <i>Biblia Escorial I-j-4: Pentateuco</i> [España] [O.H.	El DRAE documenta <i>endulzar</i> : «Hacer dulce algo»

					Hauptmann, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1953] Religión: «[...] <i>e commo Dios <b>endulço</b> las aguas de Mara [...]</i> »	
ENFORRAR XIV	Enforrar vestidura.duplico.as	[en[forr]ar] [en [forrar]]	Sí	No	CDH documenta 18 casos del s. XIV y ss. El 1º de la lista (1379) es de Alfonso de Villasandino, « <i>Poesías</i> » (Cancionero de Baena) [España] [Madrid, Visor, 1993] Verso: «[...] sinon de paño, <b>enforrado</b> . [...]»	«tr. desus. <i>aforrar</i> : forrar»
		OBSERVACIÓN: <b>forrar</b> se documenta el CORDE con el significado de ‘poner forro a algo’: «ellos trahen todos paynnos largos sin <b>forrar</b> & son vestidos dun paynno fendido al costado» [CORDE: C 1400, Anónimo, <i>Viaje de Juan de Mandevilla. Escorial M.III.7</i> ]				
ENFRIARSE XIII	Enfriarse.frigео.es.frigesco.i s.algeo.es	[en[fri]ar]	No	Sí (Del lat. <i>infrigidare</i> )	CDH documenta 740 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1240) es del <i>Libro de Alexandre</i> [España] [Jesús Cañas, Madrid, Cátedra, 1988] Verso: «[...] yo alunbro la noche, <b>enfrió</b> la mañana; [...]»	El DRAE documenta <i>enfriar</i> : «Poner o hacer que se ponga frío algo»
ENFUNDAR	Enfundar. fascio.as. fasciani	[en[fund]ar]	Sí	No	CE documenta 8 casos del	«Poner algo dentro

XV					s.xv y ss. El más antiguo (1495) es de Antonio de Nebrija, <i>Dictionarium hispano-latinum</i> .	de su funda»
ENGORDARSE XIII	Engordarse.glisco.is.perglis co.is	[en[gord]ar]	Sí	No	CDH documenta 561 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1250) es de Alfonso X, <i>Lapidario</i> [España] [Pedro Sánchez-Prieto Borja, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2003] Geología: «[...]que fazen las uenas <b>e ngordecer</b> . & sennaladami ente[...] »	El DRAE documenta <i>engordar</i> : «Cebiar, dar mucho de comer para poner gordo»
ENHASTIAR XV	Enhastiar aver hastio.fastidio.is	[en[hasti]ar] [en[hastiar]]	Sí	No	CE documenta 3 casos del s.xv. De Antonio de Nebrija, <i>Dictionarium hispano-latinum</i>  CDH documenta 13 casos del s. XVI y ss. El 1º de la lista (1527) es de Alonso Fernández de Madrid, <i>Traducción del Enquiridión o Manual del caballero cristiano, de Erasmo de Rotterdam</i> [España] [Dámaso Alonso, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1932] Religión: «[...] o de mala gana por	«Causar hastío, fastidio, enfado»

		ellas a los que las leyeren.» [CORDE: 1609, Garcilaso de la Vega, <i>Comentarios Reales de los Incas</i> ]			estar ya <b>enhastiado</b> , [...]»	
ENHORCAR XIII	Enhorcar. e patibulo uel cruce suspendo	[en[horc]ar]	No	Sí (Del lat. infurcare, poner en la horca)	CE documenta 2 casos del s.XIII. De Anónimo, <i>La Conquista de Ultramar</i> : «[...] que el tomaria vengança del: ca le tajaria la cabeça: & le haria <b>enhorcar</b> el cuerpo [...]»	«Formar horcas de ajos o cebollas»
ENLAZAR XIII	Enlazar con lazos illaqueo.as	[en[laz]ar] [en[lazar]]	No	Sí (Del lat. inlaqueare)	CDH documenta 885 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1240) es del <i>Libro de Alexandre</i> [España] [Jesús Cañas, Madrid, Cátedra, 1988] Verso: «[...] de sortijas d' acero sobra bien <b>enlaçadas</b> ; [...]»	«Coger o juntar algo con lazos»
		OBSERVACIÓN:  <b>lazar</b> se documenta en el <i>CORDE</i> con significado de 'coger algo': «se da principio a <b>lazar</b> las mulas más robustas por su corpulencia y brío» [CORDE: c 1775, Concolorcorvo (Alonso Carrió de la				

		Vandera), <i>El Lazarillo de ciegos caminantes</i> ]				
ENLODAR XIII	Enlodar. luto.as. luto illinere	[en[lod]ar]	Sí	No	CDH documenta 90 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1250) es de Abraham de Toledo, <i>Moamín. Libro de los animales que cazan</i> [España] [Óscar Perez, Madrid, Universidad Complutense, 2003] Zoología y paleontología: «[...] O <b>enlódenles</b> las perchas e pónganlas sobr'el lodo ata l fresco [...]»	«Manchar, ensuciar con lodo»
ENRAMAR XV	Enramar.ramos obduco	[en[ram]ar]	Sí	No	CDH documenta 237 casos del s. xv y ss. El 1º de la lista (1405) es de Alfonso Villasandino de Álvarez, <i>fragmento</i> (1405-a1412 Valencia de León, Diego de, « <i>Poesías</i> » )(Cancioner o de Baena) [España] [ Madrid, Visor, 1993] Verso: «[...] e para la fiesta rama que me <b>enrame</b> . [...]»	«Poner ramas en un sitio para adornarlo o para hacer sombra»
ENRISTRAR XIV		[en[ristr]ar]	Sí (De <i>en-</i> y	No	CDH documenta 61 casos del s. xiv y ss. El 1º de la	«Hacer ristras»

			<i>ristre)</i>		lista (1300) es del <i>Libro del cavallero Cifar</i> [España] [Juan Manuel Cacho Blecua, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2003] «[...]atendió & non oyó otr o roído más de un cavaller o. & <b>enristró</b> la lança & fue ferir el cavallero Gamel [...]»	
ENROSCARSE XIV	Enroscarse. in spiras se colligere	[en[rosc]ar]	Sí	No	CDH documenta 306 casos del s. XIV y ss. El 1º de la lista (1348) es de la <i>Gran crónica de Alfonso XI</i> [España] [Diego Catalán, Madrid, Gredos, 1976] Historia: «[...] <i>pareçieme que el leon coronado <b>enroscava</b> la cola e bramava grandes [...]</i> »	El DRAE documenta <i>enroscar</i> : «Poner algo en forma de rosca»
ENSUCIAR XIII	Ensuziar a otro.sordido as.spurco as	[en[suci]ar]	Sí	No	CDH documenta 754 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1200) es de Almerich, <i>La fazienda de Ultra Mar</i> [España] [Moshé Lazar, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1965] Religión: «[...] E finco el palyo que cubrie fueras e presolo el leon e <b>e nsuziolo</b> e ensangrentolo e	«Manchar (II poner sucio algo)»

					ronpiolo todo. [...]»	
ENTALLAR XIII	Entallar. exculpo.is. excudo.is	[en[tall]ar]	Sí (De <i>en-</i> y <i>talla</i> )	No	CDH documenta 214 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1200) es de Almerich, <i>La fazienda de Ultra Mar</i> [España] [Moshé Lazar, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1965] Religión: «[...] como plantas de pies de berzero, <b>entallado</b> * como el aramne calient [...]»	«Hacer figuras de relieve en madera, bronce, mármol»
ENTURBIARSE XIII	Enturviar. perturbo.as. conturbo.as	[[en[turbi]ar]	Sí	No	CDH documenta 201 casos del s. XIII y ss. El 1º de la lista (1250) es de Alfonso X, <i>Lapidario</i> [España] [Pedro Sánchez-Prieto Borja, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2003] Geología: «[...] Et este luzimiento a quando mars es sobre tierra & quando se pone <b>enturuiase</b> luego como otra piedra; [...]»	El <i>DRAE</i> documenta <i>enturbiar</i> : «Hacer o poner turbio algo»